

Redacción y Administración calle 18 de Julio  
Teléfono N.º 31  
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS  
Los colaboradores no tienen solidaridad  
con las opiniones de la dirección, ni ésta con  
las que aquellos emitan.

## El sueldo de los G. Civiles

Nuevamente nos vamos a ocupar de estos meritorios servidores públicos que ganan como han ganado siempre verdaderos sueldos de hambre, porque no de otro modo merece calificarse la mísera cantidad de veintisiete pesos que perciben mensualmente.

Todos reconocen la imperiosa necesidad que existe en mejorar la suerte de estos empleados, que por noventa centésimos diarios, que ganan, exponen su vida a cada momento en la peligrosa e ingrata tarea de guardar el respeto y el orden público.

Puede decirse que todos los empleados sin excepción, han conseguido razonables aumentos en sus sueldos en los últimos años y por cierto que ninguna de las reparticiones de la Administración han merecido de los altos Poderes del Estado la escasa atención que se les ha dispensado a la repartición policial.

Y es que no solo son míseros los sueldos que perciben los Guardias Civiles, pues los demás empleados policiales a excepción de los comisarios y sub comisarios, que tampoco perciben sueldos envidiables, ganan mensualmente remuneraciones que es hasta una vergüenza, dada la delicada misión que deben llenar en la sociedad.

¿Como se puede pretender todavía, que elementos medianamente capaces y de antecedentes intachables ingresen a la policía?

¿Que persona de relativas aptitudes puede ingresar a la repartición policial, con sueldos de 27, 32 y 35 pesos mensuales?

Con sobrada razón los comisarios de campaña luchan generalmente con el inconveniente de que no encuentran personas que quieran vestir el uniforme policial, y con frecuencia se ven obligados a aceptar «cualquier cosa» aun sabiendo muchas veces tal vez que no son de recomendables antecedentes.

Se habla insistentemente de mejorar la situación de los maestros de Escuela, de los empleados de la Asistencia P. Nacional y los de varias otras reparticiones del Estado, según se afirma, con sueldos demasiado bajos y en ese sentido se han presentado varios proyectos.

En estos momentos no más hay una comisión de diputados que tiene a su estudio el proyecto de presupuesto de Instrucción Primaria, proyecto que crea recursos por varios millones de pesos que se destinarán en gran parte a mejorar los sueldos de los maestros.

¿Pero, hay algún proyecto que tenga ambiente en el Parlamento, tendiente a mejorar la situación económica de la policía, y especialmente de los Guardias Civiles?

Varias fueron las iniciativas surgidas en períodos anteriores que luego se abandonaron, haciéndose especial cuestión en los recursos que hubiera sido necesario arbitrar.

Y si es indiscutible la justicia que encierra el proyecto de aumento de sueldo a los maestros de escuela y a los distintos empleados de la Asistencia P. Nacional como se afirma, a cuyo fin se crearán impuestos especiales, menos discutible y más justo sería por cierto, aumentarles a los empleados de la repartición policial en una proporción razonable los sueldos que actualmente perciben.

## Las utilidades del B. de la República

El Directorio del Banco de la República elevó hace pocos días al Ministerio de Hacienda la Memoria y Balance General correspondiente al ejercicio vencido el 31 de Diciembre de

1925.

Las utilidades obtenidas por nuestra primera institución de crédito, en el citado ejercicio ascendieron a la significativa suma de pesos 2.006.461.00 distribuido del siguiente modo:

Caja Central y Agencias \$ 1.292.902.51; Sucursales, pesos 1.244.491.95; Caja Nacional de Ahorros y Descuentos, el 70 % de las utilidades líquidas, \$ 69.066.54.

De estas utilidades y de acuerdo con los preceptos legales, el Banco hizo la distribución en la siguiente forma:

Importe del servicio de intereses y amortización del empréstito uruguayo 5 % 1896, \$ 471.944.62; para la construcción del Palacio Legislativo 50 mil pesos; 10 % de las utilidades destinado a fondo de reserva \$ 208.451.64; saldo transferido a favor del Gobierno, pesos 1.165.967.44; saldo destinado a aumentar el capital del Banco \$ 710.097.30.

El 31 de Diciembre de 1924 aparecía en los libros del Banco un capital de \$ 23.885.035.40, de modo que sumada la cifra citada para aumento del capital, este ascendió el 31 de Diciembre último a \$ 24.595.132.70.

Teniendo pues estas abultadas ganancias, bien puede el Directorio de la Institución Nacional rebajar la escala de intereses que regía hasta hace poco.

## El Concejo Auxiliar de Rosario

Al fin fué nombrado

El Concejo Departamental en su sesión última procedió a la designación de las personas que compondrán el Concejo Auxiliar de Rosario.

Para formar dicho Concejo fueron votados los señores Federico Alonso, Eduardo Ahunchain, José Valle, Eugenio M. Viera y César Raúl Abella.

Los dos primeros pertenecen a la agrupación «Lista Propia», el señor Valle a la Congressista y los dos últimos a la fracción colorada batlista.

Después de todo, ya era tiempo que se nombrara.

## El estado de nuestras calles

### El Concejo debe activar algunas obras

Hemos tenido otra vez, unos días de tiempo lluvioso y las calles de nuestra Villa se encuentran en desastroso estado.

Tenemos veredas y cunetas en buena parte de la Villa; pero es de veras lamentable que no se pueda cruzar de una acera a otra sin embarrarse hasta los tobillos.

El Concejo Auxiliar hace meses que resolvió construir calzadas en las boca calles y a ese efecto compró varias carradas de piedra que se encuentran amontonadas en las esquinas.

Entendemos que la comuna local debiera activar dichas obras de necesidad indiscutible, como creemos debiera resolver también la construcción de cunetas en varias calles, que en tiempo de lluvia se ponen en deplorable estado.

Bien cerca de la plaza a poco más de cien metros, tenemos la calle Berna entre Norte y Nueva que reclama urgente reparación y por lo menos la construcción de cunetas, y muy urgente es también el mismo arreglo en la calle Colon entre Berna y Avenida del Puerto; Berna entre Artigas y Guillermo Tell y varias otras que hemos indicado oportunamente. Volveremos.

## BIEN HECHO

La Dirección de Salubridad de la capital ha aplicado varias multas en las últimas semanas a comerciantes e industriales por vender productos que no se hallaban en condiciones reglamentarias disponiendo a la vez que el Laboratorio Químico decomise y proceda a la inutilización de los mismos.

En varios órganos de publicidad han aparecido nombres de elementos que no han reparado en negociar artículos adulterados, conspirando abierta-

mente contra la salud pública. Los que así proceden, además de la multa, merecen el desprecio general y para eso nada más acertado que publicar sus nombres y direcciones.

## La conferencia pro-carretera

Se postergó para el 18

Debido a no haber podido concurrir los legisladores, según comunicación pasada oportunamente, se ha postergado para el viernes 18 del corriente, la reunión pro carretera que con los legisladores y ediles maragatos se había proyectado efectuar en Colonia el viernes pasado.

Hasta el 18 pues, no conoceremos la opinión que respecto a la magna obra tienen la mayoría de los legisladores y concejales de ambos departamentos.

## Los gastos públicos que paga el pueblo

Alrededor de 70 millones de pesos paga el pueblo uruguayo para hacer frente a los diversos gastos de la nación.

El presupuesto denominado nacional, excede de 45 millones de pesos, y de acuerdo con los presupuestos de los diez y nueve Municipios del país y el de todos los institutos autónomos industriales y no industriales que en conjunto suman algo más de 24 millones 623 mil pesos, tenemos que la cifra global de gastos se aproxima a los 70 millones de pesos.

Esta abultada suma de gastos en un país como el nuestro, con poco más de un millón y medio de habitantes, arroja un cociente de cuarenta pesos aproximadamente por habitante, lo que es sencillamente enorme.

Mercaderías muy nobles, precios sin competencia y derecho a boletos del gran sorteo de LA PALMA. Más de 100 N.ºs premiados

## «LA POLITICA Y EL PUEBLO»

por Saviniano Pérez (hijo)

Don Saviniano Pérez (hijo), nos envía, desde su trinchera de Cerro Largo, un folleto de su producción, «La Política y el Pueblo». Muchas gracias, por la amable dedicación.

Este joven, y ya sindicado periodista, se nos descuelga,—permítasenos el vocablo,—con verdades más grandes que el cerro Guazuambí, en cuya altura parecen inspiradas las páginas del folleto.

Sanear la política, encarrilarla, rumbo a los más elevados principios; hacerla más pura, más cordial, y más patriótica, a esta política nuestra, y especialmente, reducir si posible fuese, la acción del trabajador, a lo más preciso, a lo indispensable,—la inscripción, y el voto,—dejando para los profesionales de la política, la acción permanente, o tesonera; he ahí una conquista magnífica, y de orden fundamental, para el adelanto de la República.

Creo que ha dicho Soiza Reilly, que «el Uruguay está podrido de política y de football», y ya ve, el amigo Pérez, como los conceptos que él vuelca en su folleto, concuerdan con las afirmaciones de un gran psicólogo, y más destacado periodista de América. (No olvidemos, que para honra de todos, Soiza Reilly es orientall...)

No sé si hay contradicción, en mí,—pues yo también, cada vez que hay elecciones, echo «mi cuarto a espadas», es decir que salgo a la palestra periodística, a pregonar las que considero virtudes del Verbo Blanco. Pero la verdad es que, también yo quisiera, y así lo hemos predicado siempre,—más altura de miras, más concordia, y respeto mutuo; más principismo, y menos «palabrero grueso», en la acción política de Gueffos y Gibelinos, en forma de no encontrar la familia oriental, con el rencor del cintillo que, al fin y al cabo, nada nos deja.

La política Sí, señor; debemos sanearla, ya que no es posible, por nuestra manera de ser, y por nuestras leyes,—evitarla. Debemos señalarle, al Pueblo, el estado, y el trabajo, como manera

# RUGBY

## Seis cilindros

Por estas líneas plácenos presentar al público la más reciente creación de la DURANT MOTORS INC., el **RUGBY** de seis cilindros, «hermano mayor» del ya famoso «RUGBY cuatro».

## Más potencia

¿Cómo trabajará en una subida, en la arena, en un pantano, en el tráfico? A estos puntos su automóvil debe responder satisfactoriamente.—Una aceleración rápida, a la vez que capacidad para marchar con perfecta suavidad en marcha lenta; potencia para ascender pendientes en alta velocidad, y cruzar sin dificultad ni esfuerzo excesivo por arenales o pantanos; éstas, después de la economía son las cualidades que más se desean en un automóvil.—Nos complace en el tráfico, ir a la par del otro coche, y al arrancar sacarle ventaja; conservar la velocidad en la subida y pasarlo en el camino, cuando queramos. Hay una cierta satisfacción en saber que nuestro coche tiene fuerza de reserva.—De todas estas ventajas goza el dueño del RUGBY.

## No deje de verlo. - Pida una demostración

Local de exhibición y venta

Casa A. FREY

Frente a la plaza

AGENCIA COLONIA

JUAN & ALFREDO FREY.

NUEVA HELVECIA—Dpto. Colonia.

# LA MODERNA

## FABRICA DE BALDOSAS MOSAICOS

de Lamaison, Minetti y Cía.

SAN JOSE

Ponemos en conocimiento de nuestra clientela y del público en general, que hemos nombrado al señor G. GARCIA CAMILO, agente de nuestra casa en COLONIA SUIZA y ROSARIO, a quien pueden dirigirse por muestras y precios.

de emancipación individual, y de progreso colectivo. La escuela primaria, y el arado, le darán más luz, y más oro, a la República, que toda la retórica de los políticos, aunque entre éstos debo yo incluir al que esto escribe... Sepamos, por lo demás, y digámoslo claro, que la mejor política, aquí, como en todas partes, será la protección a la industria, a la ganadería, a la agricultura, al comercio, etc. etc., sin olvidar, ni qué decir,—la enseñanza, porque la ciencia, y el arte, son el fundamento del progreso del mundo;—y construyendo, por así expresar,—la ventura, y la riqueza de la nación, a base de leyes sabias, y prácticas, que digan del interés de los políticos, por ver grande y feliz, a este Uruguay de nuestros fecundos amores!...

Por lo demás, la política partidaria llevada al seno de los Concejos Departamentales, dará como lo hemos visto, y como el señor Pérez bien lo expresa,—el fruto funestísimo que suele dar en cada oficina pública, allí donde llegue a pesar más la sinrazón de la divisa, que la justicia del asunto en debate. Carreteras, puentes, y demás obras edilicias de toda índole, es lo que les debe pedir el Pueblo, a los Concejos, que esa es también buena política.

Trabajar porque estos postulados se conviertan en realidad, entre los que mandan, y en los que elegimos gobierno,—es señal de patriotismo sano y elevado, y por lo mismo, vayan nuestras felicitaciones al joven y talentoso autor de «La Política y el Pueblo».

Marcelino C. Pérez.

## LA IMPORTACION DE MAIZ

Una idea desacertada

Estamos de completo acuerdo con nuestro colega «El Eco Maragato», quien refiriéndose a declaraciones formuladas en las altas esferas del Gobierno relacionadas con la importación del maíz argentino, se expresa en los siguientes términos: «En las altas esferas del Gobierno, alguien indicó la conveniencia de admitir la importación del maíz argentino, aligerando los derechos con que aquel grano está gravado en las operaciones normales. Se daba como causa para facilitar la importación de maíz, la escasez del producto en el país y el precio elevado a que se cotiza, y en puridad de verdad, ninguna de esas dos circunstancias justifican la introducción, desde que, los agricultores serían directamente perjudicados con una medida semejante, al extremo de arruinarlos.

La idea lanzada ante el gobierno no ha podido ser, por el momento, más desacertada, pues, ni es cierto que no alcance para el consumo interno el maíz existente, ni el precio que tiene el pro-

## A los suscriptores

Regamos a nuestros abonados que no reciban HELVECIA con la puntualidad debida, se sirvan reclamarla, inmediatamente, para subsanar la falta.

La Administración.

ducto podría justificar la excepción de derechos para introducirlo.

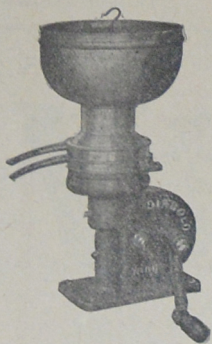
Los promotores de tal iniciativa alegaban los extremos antes referidos y agregaban que el producto se encuentra en poder de los especuladores, a los cuales, se toma siempre por cabeza de turco para esas maniobras, no sin que estén en muchos casos, inspirados también por sentimientos o cálculos egoístas que suelen ser abrigados por mentalidades que no aspiran solamente al bien del público...

Nol En nuestra campaña agrícola existe todavía un buen stock de maíz, que nuestros chacareros retienen, a veces hasta por dos años, en sus pirbas, esperando una mejora en el precio del producto que les alivie de las pérdidas en las cosechas del trigo, que ya por el corto rendimiento, la mala calidad o la baja cotización de este grano, recibieran como premio a sus meritorios afanes.

Los hombres del gobierno no deben dejarse impresionar por las solicitudes de elementos que no siempre llevan la palabra de



# La BASE PARA OBTENER BUEN ÉXITO



en la explotación de la industria lechera es adquirir buena maquinaria.—COMPRE LO MEJOR

## Desnatadoras "DIABOLO"

Sólidas—Económicas—Gran rendimiento—Muy livianas

Para facilitar la adquisición de estas desnatadoras, hemos rebajado los precios

Surtido completo de:

Enfriadoras, Manteceras, Carros para leche, Aros para quesos, Cuajo, Tela, etc.

Solicite nuestro catálogo de lechería

Eugenio Barth y Cía.

Uruguay 757  
Montevideo

## Pianos Alemanes y Norteamericanos

De calidad inmejorable, contruidos especialmente para el clima del RIO DE LA PLATA



Garantidos por 10 años

En mensualidades de

Quince pesos

con solo el pago de la primera cuota.

Armazón inmejorable. Materiales de primera. Elegantes cajas NOGAL, CAOBA O NEGRO

CASA JULIO MOUSQUES

1377 Truzaingó 1377—Montevideo

Encargado de las ventas en Colonia Suiza

Antonio Larocca.

## Rectificación de partidas

Por disposición del señor Juez L. Departamental, doctor don Atilio Brignole, se hace saber que en los autos sucesorios de doña Rogelia Breo de Perera se ha solicitado la rectificación de las siguientes partidas: la de matrimonio de la expresada doña Rogelia con don Francisco Perera, que dice Rogelia en vez de Rogelia; la de nacimiento de don Eladio Perera que dice Eladio en vez de Eladio y la de don Nepomuceno Perera que dice Epumuceno en vez de Nepomuceno y en el apellido de la madre dice Abreo en vez de Breo. I conforme a lo dispuesto por la ley de L. de Julio de 1912, se hace esta publicación.

Colonia Mayo 19 de 1926.

Raúl Barbot,  
Escribano.

## SE VENDE

Una casita de seis piezas y edificada en un terreno de 781 metros, a escasa distancia del comercio Ackermann y Kuster.

Tratar con Isafas González.

## Sección comercial

Precios a que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre \$ 0.40 a 0.46 fresco según clase y 0.54 a 0.60 seco.

Pollos 0.40 a 0.60 yunta

Huevos la docena 0.40.

Manteca.—Se cotiza de 0.90.

Miel.—el litro 0.65

Crema butírométrica.—Su

precio establecido es de \$ 1.15

Gallinas de 0.90 a 1.10 yunta

Cera.—0.75.

Entrada de frutos y cereales en la plaza montevideana.

Cotizaciones y precios:

CUEROS VACUNOS SECOS

anterior último

Mataderos \$ 4.55 \$ 4.40

Campo \$ 4.30 \$ 4.35

IDEM VACUNOS SALADOS

anterior último

Novillos \$ 5.40 \$ 5.80

Vacas \$ 4.40 \$ 4.80

Vaquillonas \$ 3.40 \$ 3.80

Terneras \$ 1.60 \$ 1.80

Becerras \$ 0.60 \$ 0.80

Nonatos \$ 0.50 \$ 0.60

PIELES LANARES

anterior último

Lotes adtos. \$ 6.00 \$ 5.50

Corderitos \$ 0.80 \$ 0.90

Cueros potro \$ 2.20 \$ 2.40

Cerda \$ 7.50 \$ 7.60

Pluma \$ 0.00 \$ 3.40

Producto de cereales

TRIGO anterior último

Superior \$ 0.00 \$ 6.20

Bueno \$ 6.00 \$ 6.10

Regulares \$ 5.80 \$ 5.90

Superiores del

interior \$ 0.60 \$ 6.20

Buenos id id \$ 6.00 \$ 6.10

PRODUCTOS AGRICOLAS

anterior último

Avena sup. \$ nominal

Buena \$ 3.40 \$ 3.60

Idem regular \$ 3.10 \$ 3.30

Porotos de

manteca \$ 21.50 \$ 22.00

Idem blancos

chicos \$

Idem cariocas \$

Alpiste bueno \$ nominal

Regulares id id \$ nominal

De fideos sup. \$ 4.90

Id id buenos \$ 4.60 \$ 4.70

Id id regulares \$ nominal

## Casa Beck

DE

Guillermo Hugo y Cía.

Gran Bazar, Ferretería y Hojalatería

Recibió un amplio surtido en lozas y esmaltados.

Bonitos renglones de Bazar.

Vietrolas, Fonógrafos, discos, etc.

Libros y útiles de escritorio

PRECIOS BAJOS

NUEVA HELVECIA.

LA URUGUAYA

Panificación mecánica

FABRICA DE GALLETA

— DE —

Martín Odriozola

Nueva Helvecia

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña.

Masas y pastelería de todas clases—Ventas de cereales y frutos del país. Las ventas son exclusivamente al contado.

Ernesto Gonzalez Arce

Jefe de la Policlínica Médica de la Asistencia Pública Nacional

Eduardo Duarte

PROCURADOR

Defensas Judiciales.—Tramitación de Sucesiones, Testamentarias y asuntos administrativos.—Nueva Helvecia

## Plaza Hotel

DE

LIZARDI Hnos.

No hay nada que hacer este Hotel se impone, por sus excelentes servicios, donde todo pasajero encuentra a "piacere" cuanto le place.

Además en el ramo de confitería acaba de recibir un inmenso surtido de bombones surtidos de las mejores marcas.

LIZARDI H.NOS

Colonia Suiza.

## La Cooperación de Cremerías de GARILLO & Cía.

FABRICA DE MANTECA

MARMARAJA 2271

MONTEVIDEO

Paga hasta nuevo aviso la crema a razón de

\$ 1.15

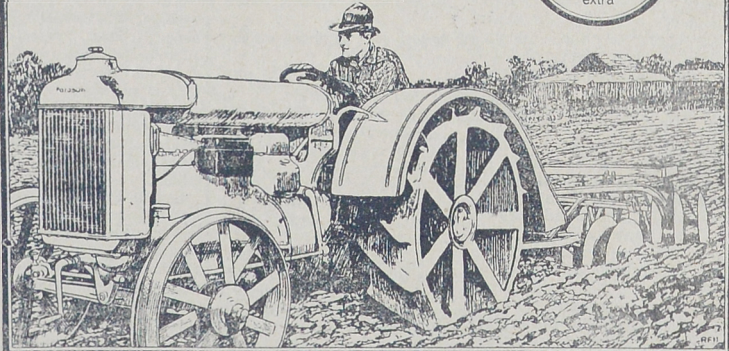
el kilo de grasa butírométrica

(Invitamos a los señores cremeros solicitar tarros para el transporte a nuestros representantes en la campaña o directamente a nuestra casa en Montevideo)

## Fordson

\$ 730

S/W. Montevideo guardabarros extra



## El Tractor Fordson Reduce el costo de la producción

Está probado que en épocas de sequía las tierras preparadas con el FORDSON han dado un resultado más satisfactorio que aquellas en que se usaron otros sistemas, al ser posible el arar, rastrear y preparar la tierra en la mejor forma aún en las condiciones más adversas y cuando prácticamente fracasaría el empleo de caballos o bueyes.

Y no sólo el FORDSON hace un mejor trabajo, en menos tiempo y con menos gasto, sino que asegura un rendimiento mayor.

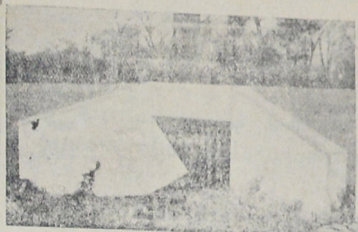
Pida al agente FORD más cercano que le demuestre practicamente lo que afirmamos.

No es ningún compromiso para Vd.

Ford Motor Company

MONTEVIDEO





## Alcantarillas de Cemento Armado

Una de las mejoras permanentes  
de más valor  
que puede construir un Departamento  
progresista es la construcción  
de alcantarillas  
en los caminos principales.

Las alcantarillas de cemento armado  
son de duración eterna,  
y no necesitan gastos de conservación

Solicite detalles a nuestra Sección  
Técnica,  
la que se los remitirá gratuitamente.

CIA. URUGUAYA DE CEMENTO PORTLAND  
PIEDRAS ESQ. ZABALA • MONTEVIDEO

## Continental Nervium



AGENTE:

Alfredo Frey

Nueva Helvecia

verdad en sus peticiones, como  
no la tienen quienes insinuaron  
la idea de abrir las puertas de la  
aduana al maíz del país vecino  
cuando como hemos dicho, nues-  
tros labradores esperan resarcir-  
se de pérdidas notorias con ese  
producto que conservan a fuerza  
de sacrificios, vendiéndolo a un  
precio más remunerador que el  
que ofrecería la competencia con  
el grano importado!

Nuestro maíz, como afirma-  
mos, no está en un precio exage-  
rado, para que sea necesario il-  
lamar en auxilio del pueblo el pro-  
ducto extraño, y su existencia,  
por más que alguna parte de ella  
esté en manos de algunos especu-  
ladores, la mayoría la poseen  
los propios agricultores!

Así, pues, recházese por ahora,  
la pretensión de introducir maíz  
extranjero, con perjuicio de la  
producción nacional, que es muy  
lógico que quien trabaja y produ-  
ce, tenga en un momento dado,  
la justa recompensa de sus rudos  
afanes.

Surtido nuevo en Telas blan-  
cas con precios muy rebaja-  
dos recibió LA PALMA

### Frigorífico Nacional

No se han perdido todavía las  
esperanzas de construir el Frigo-  
rífico Nacional.

La Comisión de Ganadería de  
la Cámara de Diputados conti-  
nuó estudiando días pasados, un  
proyecto presentado por el doc-  
tor Bauzá, cuya fórmula deberá  
ser reformada por este legislador  
una vez aceptada por la referi-  
da Comisión, se dará a publi-  
cidad.

Siempre hacemos lo mismo  
con cuanto proyecto se presenta.  
Se proyecta, se discute, se refor-  
ma, se vuelve a discutir y al  
final nada se hace.

### Los abuelos de la patria trabajan poco

Con frecuencia el Senado no  
puede sesionar por falta de nú-  
mero.

Los llamados abuelos de la  
patria no se aflijen mucho por el  
trabajo que los espera en el alto  
cuerpo, y poco les cuesta hacer  
la rabona, no concurriendo a las  
sesiones a que son convocados.

## Gran ocasión

Es la que ofrece **LA IDEAL**, pues ha recibido  
**CAPAS, SOBRETODOS** gabardina impermeables **IN-  
GLESES** legítimos y de paño para hombres y niños

Gran surtido de casimires para trajes y paños para sobretodos recién recibidos  
**TIENDA**---Está en venta el extraordinario surtido de **Otoño e In-  
vierno**, consistente en Paños Liberty, del país y muchos otros, Felpas,  
Zibelinas, Terciopelos de lana y de seda, Géneros de última moda y diver-  
sos artículos de la presente Estación que no se detallan.

**PRECIOS:** los más bajos de plaza, por lo tanto

## Siempre Barato

No olviden. Frente a la Farmacia Dreyer. **LA IDEAL**---E. y R. Ackermann.

Aviso a mis clientes y al público en  
general que tengo gran existencia  
de árboles frutales, forestales y orna-  
mentales disponibles para la venta.

Establecimiento de Arboricultura  
de **ALBERTO FRANCO**  
Colonia Suiza—Telf. Helvético N.º 57

## EL PUENTE

(A Don Arnold Richter, amigo afectuoso,—con mo-  
tivo del retorno a su heroica Alemania.)

El puente,  
Es como una cesura entre dos hermistiquios...

Las orillas del río  
Se están dando la mano,  
Fraternalmente.  
Y, al par que dice su canción, el agua,  
La virgen selva,  
Contempla su silueta, en el espejo  
De la linfa,  
Plácida y riende...

El puente!...  
Puesto de orilla a orilla,  
El arco de granito,  
Es como la cesura del argentino verso  
Que va diciendo el río...

MARCELINO C. PEREZ.

Colonia Española, Junio de 1926.

Justo es reconocer que uno de  
los más puntuales en el cumpli-  
miento de su deber, es el doctor  
Amargos, senador por Colonia,  
que rara vez falta a las sesiones.

Hay muchos asuntos urgentes  
que reclaman la mayor atención  
de los legisladores, pero por lo  
visto, los más no se preocupan  
mucho de la suerte de los mismos,  
y como abuelos que son no se  
apurán por el trabajo, aunque a  
este se le dediquen himnos.

### Gesto patriótico del Sr. Serrato

En una de las sesiones últimas  
que celebró el Consejo Nacional  
la pasada semana, se dió cuenta  
de que la Presidencia de la Repú-  
blica, en conocimiento del pro-  
yecto de construcción de la ca-  
rretera a Mercedes, y apreciando  
la importancia económica de esa  
vía de comunicación, ofreció el  
concurso del Batallón de Zapado-  
res del que es jefe el comandante  
Bové especializado en la construc-  
ción de obras de esa naturaleza,  
como ya lo demostró en la cons-  
trucción de la carretera de San  
Carlos a Maldonado.

Demás está decir que el cole-  
giado aceptó complacido el ofre-  
cimiento, resolviendo agradecer-  
sele al señor Serrato.

La colaboración ofrecida por el  
primer magistrado es importante  
y altamente patriótica.

### Más tierras para colonizar

En Colonia, Soriano y R. Negro

Se ha dado la noticia, grata  
por cierto, que si las condiciones  
ganaderas y agrícolas se presen-  
tan favorables, el año entrante se  
volverán a rematar importantes  
extensiones de tierras con el fin  
de extender la colonización.

Se citan ya la estancia de Mar-  
tín Chico de este departamento y  
«La Concordia» de Soriano.

El remate de estas tierras es  
tará a cargo de la prestigiosa y  
conocida firma Wilson Hnos, que  
ya en este y en el año pasado  
efectuaron con éxito el re ma-  
te de varios miles de hectáreas en  
los nombrados departamentos.

Se dice que la nombrada firma  
tiene en trato también en el de-  
partamento de Río Negro, próxi-  
mo a Fray Bentos, unas cinco mil  
hectáreas de tierra especial para  
agricultura, las que fraccionarán  
posiblemente para fundar allí  
otra importante Colonia, de las  
muchas que necesita el país para  
el desarrollo de su grande y na-  
tural riqueza.

### Ferrocarril a domicilio

La Sociedad Zona Franca de  
Colonia, es una compañía que se  
ha formado últimamente en Monte-  
video. Tiene por objeto, muchos  
«objetos» en nuestro departamento!  
Ha comprado grandes extensiones  
de terreno, en lugares estratégicos,  
que seguramente no dedicará, ni al  
cultivo de la papa ni a la siembra  
de trigo. Según nuestros informes,  
algunas de esas tierras se hallan  
ubicadas cerca de la costa y otras  
próximas a la llamada Zona Franca.

La citada Sociedad ha hecho  
conocer un proyecto que tiene a  
estudio. Se trata de establecer un  
ferro-carril costanero, de vías pesa-  
das, directo, que correrá a veloci-  
dades entre 80 y 100 kilómetros.  
En una y media horas, se traspon-  
drá la distancia entre Montevideo  
y Colonia. El tren llegará hasta la  
punta del muelle de Colonia y allá,  
en vez de inducir a los pasajeros a  
abandonar sus asientos para tomar  
un vapor a torbina, rumbo a Buenos  
Aires, la Sociedad meterá tranqui-  
lamente sus trenes en «ferry-boats»  
y descargará el convoy completo  
sobre la dársena de la capital ar-  
gentina. Luego, la Sociedad de  
marraz, «agarrará» de nuevo al tren,  
lo meterá en el «ferry-boat», y... a  
casa!

Probablemente, más adelante, el  
proyecto se extenderá en el sentido  
de repartir «a domicilio» Siempre  
en el famoso tren, embarcado en  
«ferry-boat», para hacer la travesía  
del río...

Ya han venido ingenieros, ingle-  
ses naturalmente, que estudiarán el  
proyecto sobre el mismo terreno. Si  
se llevará a efecto, es «harina de  
otro costal»! Lo que no hay duda, es  
que las tierras se valorizarán, al só-  
lo anuncio de la posible realización



# Papa...

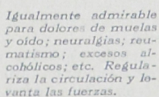
CUANDO «papá» llega de la oficina «molido»,  
nervioso, harto de «tantos por ciento» y de  
«muy señores nuestros», con dolor de cabeza y  
«peso en el cerebro», ¡qué bien le sientan dos  
tabletas de

## CAFIASPIRINA

En pocos momentos se alivian los dolores, se acaba el  
cansancio, se calman los nervios y vuelve la sonrisa a  
iluminar el rostro de «papá».

Y también «mamá», «las niñas», «los muchachos», todos  
los de la casa, en fin, tienen en Cafiaspirina un amigo  
que los libra de cualquier dolor y les devuelve el bienestar  
y la alegría.

NO AFECTA EL CORAZON NI LOS RIÑONES.



¡No reciba  
tabletas sueltas!  
Pida el tubo de 20 ta-  
bletas, o la CAJITA  
METALICA de seis.



## Albany

EL LUBRIFICANTE DE  
CALIDAD, PARA MOTO-  
RES DE AUTOMOVILES

### SU MEJOR RECOMENDACION:

El que lo prueba una vez  
lo adopta para siempre

### SU MAYOR GARANTIA:

53 años de actuación con-  
tinua en el mercado de  
lubrificantes.

EN VENTA EN TODOS LOS BUENOS GARAGES  
Y CASAS DE ARTICULOS PARA AUTOS

Agentes exclusivos: **BANKIER & LINN** MONTEVIDEO



# Gran Liquidación por pocos días

Todos deben interesarse por la **extraordinaria liquidación** iniciada por la casa **Duomarco y Prieto**, pues tanto en las compras que se efectúen con dinero, como a cambio de productos rurales, todo cliente puede gozar de las mismas **grandes ventajas**.

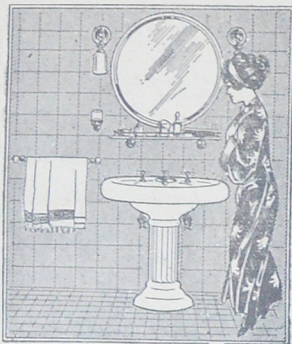
Por **cada peso** de compras al contado o por intercambio que se haga en nuestra casa, a excepción de artículos de almacén, se dará un kilo de **Azúcar Americana** por **quince centésimos**; por cada \$ 10.00, el madrás "Obispo" y "Corona" a \$ 4.20; por cada \$ 20.00, la pieza crea "Obispo" de 2.10 de ancho, a \$ 17.50; cotines belgas legítimas ancho 1.80 a sólo \$ 0.80 el metro; franelas, buen ancho, bonitos gustos, a \$ 0.25 y una infinidad de conocidos renglones que no nos es posible detallar.

**Aproveche el tiempo y no haga compras sin consultar precios a la**

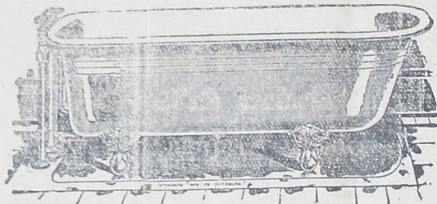
**Casa DUOMARCO y PRIETO**

## "La Nacional" de G. Roth

Casa instaladora de molinos a viento, artículos sanitarios y anexos



Esta comodidad debe tener todo hogar humilde. Es parte de la vida. Déjese de salas y gastos inútiles. Esta es la mejor sala de higiene. Ahora es la oportunidad con la baja de los artículos. Consulte LA NACIONAL y no vacilará en instalarlo.



Stock, permanente de bañeras, lavatorios, bidets con ducha, inodoros, cisternas, piletas cocina, bidosas blancas, espejos, repisas, cocinas económicas marca «Arminius», consulte precios a LA NACIONAL



Cómprase una bañera de hierro esmaltado y dese un baño inmersión con agua tibia, que le hará bien por solo \$ 47.00 lo que costaba antes \$ 80.00. Consulte hoy mismo a LA NACIONAL

Llegó el tiempo de colocar un calentador para baño. Funciona con alcohol, es económico y duradero  
**Pintos Rios**  
Agente  
LA NACIONAL  
tiene disponible. Pida precio y catálogo.

## Auto Case

— D E —

LUDUVINO KLAPPENBACH

Viajes de ida y vuelta a San José en combinación con los trenes rápidos de San José a Central y viceversa:

Salida para San José: del Plaza Hotel, Nueva Helvecia, los días lunes, miércoles y viernes a las 2 de la tarde.

Salida para Nueva Helvecia: del Hotel Perroni, San José, los días martes, jueves y sábado a la 1 de la tarde.

**Precio del pasaje ida y vuelta \$ 3.50, ida o regreso \$ 2.00**

establecimiento de enseñanza, podría obtener profundos beneficios con la elaboración de la materia prima que podrían suministrar las lecherías ubicadas en las puertas de la misma, y de ese manera sufragar en gran parte, los gastos que su sostenimiento demande.

Veríamos con mucho agrado que esa Comisión se sirva visitar el terreno propuesto, quedando autorizado el firmante de la presente para suministrar toda clase de datos.

Dadas las razones aducidas, esperamos que esa Comisión tomara muy en cuenta nuestro ofrecimiento, que de tener feliz realización sería un gran paso en pro del progreso, no sólo de esta zona, sino del departamento.

Saluda al señor Presidente y demás compañeros de Comisión, con toda consideración.

Firmado: Arturo Carbajal.

## Deportivas

Programa aguado

Los creyentes, habrán visto una vez más la razón de aquel viejo adagio que dice: «el hombre propone y Dios dispone» al ver como fueron arruinados los hermosos programas al aire libre que se habían confeccionado para el domingo, en que figuraba en primer término los partidos de football. Pero, los que no estamos sugestionados por la idea, de que más allá de este mundo terrenal hay un jurado, que después de la muerte nos pide cuenta de nuestros procedimientos durante el pasaje por la vida, nos hemos «agarrado un strilo de ordago», echando «chispas» contra la acción de Natura, que no ha sabido proceder en la forma que debiera para complacer nuestros deseos. Desde las primeras horas

del sábado, la lluvia se hizo sentir en forma abundante, regando más de lo conveniente el suelo, y siguió este tren por un rato largo, lo suficiente para aguar los programas que nuestros deportistas esperaban con ansiedad.

Por que, verdaderamente, pocos son los domingos que nuestras entidades deportivas, ofrecen programas tan hermosos como variados, cual los que se habían hecho para el domingo.

Los cuatro clubs de primera división estaban llamados a cumplir serios compromisos, dos de ellos interlocales y Universal y Peñarol que disputarían la hermosa copita exhibida en los escaparates de «La Palma».

Todos los encuentros, tuvieron que ser dejados para otra oportunidad, con descontento de público y jugadores.

Paciencia y barajar!

El nuevo field de Artesano

Nadie ignora en el ambiente, de que los rojos, acarian la idea hace tiempo, de contar con cancha propia, y esta idea está ya a punto de ser una hermosa realidad.

Como noticiamos oportunamente el terreno fué adquirido al señor Wullich, frente al Templo Evangélico, y hoy, ya han puesto manos a la obra, para preparar el nuevo field.

Han procedido a la división del terreno por medio de un excelente alambrado, han hecho desaparecer todas las chileas que poblaban el terreno y de un momento a otro será pasada la piedra aplanadora que pondrá el hermoso terreno en excelentes condiciones para el fin

## Margarita B. de von Restorff

Partera diplomada en las Universidades de Buenos Aires, Berlín y Zürich, ofrece sus servicios profesionales.

Consultas en casa de las Hermanas alemanas, hasta nuevo aviso, de hora 15 a 18.

Se habla castellano, alemán y francés.

## SE COMPRA

cera cualquier cantidad pagándose buenos precios. Casa Alberto Helbing frente a la Estación del F. C.

## Se venden

tres propiedades edificadas en una hectárea y tres cuartas de terreno, situadas en los alrededores de esta villa.

Tiene quinta con 200 frutales en plena producción.

Ubicación inmejorable.

Facilidades en el pago.

Informes en esta imprenta.

## EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 31 del mes de Mayo del año mil novecientos veintiseis, a las 10 horas. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don GUILLERMO GREISING, de veintinueve años de edad, de estado soltero, de profesión comerciante, de nacionalidad Oriental, nacido en esta Villa, domiciliado en esta Villa y doña CLAUDE LUCINA EUSTERS, de veintinueve años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidad Oriental, nacida en esta Villa, domiciliada en esta Villa.

En fe de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.—R. L. Egana: Oficial del Estado Civil.

## Se alquilan

cuatro hectáreas y media de campo, conocido por local de carreras, con dos galpones.

Se exigen garantías. Tratar con Bernardo A. Estevan.

de la importante obra!

Dadamos que ésta se lleve a cabo. Como «futuro pésimo negocio» sería algo ideal!

Pero lo que no entendemos, es esto de hacer viajar a los trenes, por agua, para ir a una ciudad ubicada sobre la costa, únicamente para evitar el «molesto» trasbordo de un vapor al vagón atracado en la punta del muelle!

Más práctico que los «ferry-boats», sería colocar un tubo entre Colonia y Buenos Aires y lanzar a los pasajeros como torpedos, por medio de aire comprimido!

Hay cada proyectista en nuestro país... Lo curioso es que, en estos momentos, son varios los que se adjudican la paternidad del «fenómeno». Todos quieren ser los padres de la criatura, los inventores de la idea de Ferry-boats entre las ciudades citadas.

Nosotros apadrinamos la idea del tubo.

Guillermo Ingold.

Toda compra al contado que efectúe Vd. en «La Palma» tendrá derecho a cupones PÍDALOS

## Acertada medida tomada por el Concejo

El abrigo de los árboles

Persona entendida en lo que se relaciona con la plantación y cuidado de árboles aseguraba hace poco que el jacarandá tendría forzosamente que fracasar acá, porque no resistía a la acción de las heladas y que debido a eso al pasado invierno se habían perdido la mayor parte de esos árboles, plantados en nuestra plaza y en alguna de las calles que dan frente a ésta.

Sin embargo, hemos visto que se han vuelto a plantar otra vez la misma clase de arbolitos, abrigándolos convenientemente para que el frío no los dañe.

Se nos informa, que teniendo un poco de cuidado con ellos en los primeros años nada les hace el frío más tarde y que ya el año

pasado debió tomarse esta previsora medida.

Veremos si el cuidado de ahora da resultado.

## POLICIA QUE CASTIGA con agua fria a los presos

La prensa de Cerro Largo ha denunciado que la policía de Melo emplea el agua fría para castigo de los presos.

Según parece, para castigarlos les hacen sacar la ropa y una vez en esas condiciones, les arrojan latas de agua, mojándoles también la ropa con lo que tienen que pasar largas noches de frío.

Ses verdad lo que se denuncia, la policía de Melo está cometiendo una inculcable barbaridad, y no hay para que decir que el P. Ejecutivo debe intervenir para aclarar esa seria denuncia, que en tan mal terreno deja parado al jefe de Policía señor Exequiel Silveira.

## LA ESCUELA DE LECHERIA

Ofrecimiento de uno de los terrenos

Relacionado con la instalación de la Escuela de Lechería, el señor Arturo Carbajal en nombre de un prestigioso grupo de vecinos de Barrancas Coloradas elevó en oportunidad a la Comisión Pro Escuela de Lechería, que preside el señor Federico Gilomen la siguiente nota:

Barrancas Coloradas, Mayo 31 de 1920.—Señor Presidente de la Comisión «Pro-Escuela de Lechería».—Don Federico Gilomen.—Colonia Suiza.—Señor Presidente: Carlos Gerber, Carlos Hein, Carlos Mugglin, Germán Ernst, Arturo Carbajal, María W. de Widmer, Emilio Burguer, Felix D. Celio, Severino Lanber, José C. Antino, Pedro Celio, José E. Cabrera, Adolfo Gabriel, y Eugenio A. Viera, vecinos de esta zona acuerdan dirigirse a Vd. por intermedio del infrascripto y poner a disposición de la Comisión de que es Vd. su digno Presidente, cinco hectáreas de terreno para asiento de la proyectada Escuela de Lechería, en un paraje muy adecuado al fin que se persigue.

El mejor trigo es el

**ARTIGAS**

Semilla, de origen del Semillero Nacional, (sin maquinar) tiene en venta

**GUILLERMO INGOLD**

Granja Hirvana

Colonia Suiza.



**Señoras!**

Recuerden que la **LIQUIDADORA DE SALDOS** liquida sus mercaderías por cuenta de la Gran Casa Importadora de Pinto y Cia. de Montevideo y que por eso, es la única que puede vender todo barato. Lea este pequeño detalle y dirá si es cierto que es esta la casa que vende más barato en Nueva Helvecia.

**Pongan un poco de atención a estos nuevos precios**

Terciopelo pura lana ancho 1.40 \$ 1.80  
liso bonitos colores para sacos de se-  
ñora ancho 1.40 " 2.20  
Frazadas pura lana de Salvo Campomar y Cia. c/u " 3.50  
Sobrecamas cámaras lindos colores " 2.10  
Bufandas de seda gran moda " 1.00

Franela lisa ancho 0.80 centímetros \$ 0.30  
Bombasi a cuadritos ancho 1.25 " 0.70  
Pana inglesa bonitos gustos " 0.80  
Crea calidad muy buena " 0.60  
Madrás «Imperial» pieza 18.30 mts. " 3.00

Gran stock de casimires franceses, terciopelos y otomanos de moda, gabardinas de pura lana, sedas lavables, espumillas, etc. que se liquidan a precios reducidísimos

**VER PARA CREER**

**I. PINTO**

Casa del señor Pedro Bernardi, frente a la Panadería Eugster, Nueva Helvecia. La casa no tiene sucursal

**Nafta Energina**

**SURTIDOR AZUL**

**a \$ 1.40 los diez litros**

Tomás A. Ettlin.

**Dr. Francisco Garmendia**

Médico oculista

de la Fundación Oftalmológica Rothschild de París

Consultorio en Montevideo: Calle Río Branco N.º 1486

Dará consultas en Colonia Suiza

el día 18 de Junio (Viernes) exclusivamente  
de 9 a 12 y de 2 a 8 p. m.

**HOTEL DEL PRADO**

**Comodidad para pasajeros y pensión. Todas comodidades. Precios módicos. Casa de familia. Sierra 1840 Montevideo**

la imprudencia o la audacia de los conductores. Nosotro hemos señalado muchas veces desde estas columnas, el poco respeto que tienen muchos conductores de su vida y de la ajena; y solo por casualidad o por suerte, no hemos tenido que lamentar hasta ahora alguna desgracia irreparable.

**Exámenes magisteriales**

Han rendido exámenes de varias materias, en la capital con satisfactorio resultado las señoritas Josefa Odriozola, María Ines Aguerre, y Adela Sosa. Las jóvenes estudiantes, alcanzaron en algunas materias, notas sobresalientes que ponen de manifiesto la inteligencia y el amor al estudio. A ellas nuestras felicitaciones.

**Carretera Montevideo-Colonia**

Mucho interés viene despertando en los departamentos de San José y Colonia, especialmente en Colonia, la construcción de la futura carretera que unirá a la capital de nuestro departamento con la capital de la República. Distintos órganos de publicidad de Montevideo y de nuestro departamento se vienen ocupando de la magna obra y se interesan especialmente por los trazados proyectados. Todos quieren la carretera y por el momento solo hay discrepancias en lo que respecta al trazado de la misma, lo que indudablemente es de gran importancia por múltiples razones.

Posiblemente sabremos algo más una vez efectuada la reunión proyectada para el 15 del corriente en la ciudad de Colonia, aun cuando se discutirá—no lo dudamos—largo rato, antes de que se diga la última palabra referente al trazado que tendrá ésta. No todos creemos sinceramente, que nunca hemos estado más cerca de la realización de la grande obra, que lo que estamos en la actualidad y que ella le dará beneficios incalculables al comercio y a las industrias del departamento en general.

**Ginete en desgracia**

Ayer el joven Oscar Amann, mientras gineaba un caballo, tuvo la mala suerte que este corcobeara en un momento dado y el ginete al pretender agarrarse de la cabeza del recado, llevó la mano con tanta violencia, que se fracturó el dedo mayor de la mano izquierda.

**Bigamo recalcitrante**

Una comunicación recibida recientemente de Londres dice que el personal de Scotland Yard cree que un hombre arrestado hace unos días en Filadelfia, bajo el nombre de Herman Kuger es Alejandro Gordon, buscado por la policía londinense y acusado de haberse casado con más de un centenar de mujeres, huyendo luego con el dinero de las víctimas. Se agrega que Gordon es buscado por las policías de Berlín y Viena, acusado de bigamia. En Filadelfia se le arrestó por haber estado a una mujer en 18 mil dólares.

**Fantasmías y novedades recibió un lindo surtido «La Palma»**

**Vida social**

**En el Templo Evangélico**

Con motivo del último sermón que el domingo 13 del corriente dará en el Templo Evangélico el Pastor señor Arnold Richter, se interrumpirá una

**20.000 retratos perdidos**

**EN TODA LA REPUBLICA**

Por haber sido entregados a corredores de las supuestas compañías de retratos al lápiz «Ad Frame Studio» y «Ad Literary Co.» Deje ya de ser víctima del «cuento del retrato a lápiz por mensualidades» no pierda su dinero, su tiempo y el retrato que usted entrega, que la mayoría de las veces es único y de un ser querido de su familia. Si usted quiere renovar un retrato, o reproducirlo al Lápiz, Sepia, u Oleo, visite la **FOTO HUMBERTO** de H. PIEMONTE, en N. Helvecia, al lado del «Café Sport» y con toda rapidez, garantía y precios módicos, será usted atendido. También puede mandar sus órdenes por correo certificado. Próximamente tendrá el gusto que nuestro agente en el departamento lo visite para mostrarle los trabajos que ejecutamos.



**Julia López de Carbajal**

Q. E. P. D.

**Falleció el 12 de Junio de 1925**

Cármelo Carbajal, esposo; Ventura C. de González, Natalia C. de Benítez, Vital, Julio e Isabel hijos; hijos políticos, nietos y demás deudos invitan a sus relaciones para el funeral que se oficiará el lunes 14 de Junio a las 10 en la Parroquia de Nueva Helvecia. Atención que agradecerán.

**Rumor de cuna**

El hogar de los esposos Orgoroso Lami se ha visto favorecido con la llegada de un precioso bebé.

**Enfermos**

Muy mejorada después de haber sufrido una delicada intervención quirúrgica que le practicó en la capital el doctor Carlos Piquerez, se encuentra la señorita María Meny. —Mejorada también la señora Máxima P. de Orgoroso. —En el sanatorio Borrás, de la vecina ciudad de Rosario, fue sometida a una intervención quirúrgica, la niña Hilda Schlueb. Su estado dentro de la gravedad es alentador.

**Caballeros... el frío se aproxima.**

¿Necesitáis algún artículo de punto? Recurrid a LA IDEAL, que tiene en venta: Chalecos de abrigo con y sin mangas, Trietas de lana y de seda y otros artículos a precios módicos

**El album al Pbro. Stigliani**

Oportunamente notificamos que la corporación católica había resuelto obsequiar al Pbro. Carlos Stigliani, con un album el que llevaría las firmas de todas las amistades que el apreciado sacerdote supo captarse, durante su permanencia en ésta. Hemos tenido ocasión de ver dicho album en el que figuran las firmas de casi todo el vecindario de la región —podría decirse, sin distinción de ideas ni colores—lo que hace claramente entrever la estima de que goza, el que fuera cura párroco de la Iglesia de Nueva Helvecia. El modesto sacerdote, ha de sentirse conmovido al recibir el album en cuestión.

**La demostración al señor Richter y su esposa**

Debido al mal tiempo no pudo efectuarse el domingo la demostración en honor del señor Arnold Richter y su esposa. Dicho homenaje se llevará a cabo en el Hotel Suizo el domingo próximo.

**Enlace**

Efectuóse el sábado pasado el enlace de la señorita Teodora Odriozola con el joven Sabino Prieto. En el contrato civil actuaron como testigos por parte de la novia los señores Juan Bozzo y Manuel Odriozola y por parte del novio los señores José H. Ibáñez y Joaquín Duomarc. La ceremonia religiosa fue apadrinada por el señor Martín Odriozola y la señora Josefa G. de Odriozola. La nueva pareja, con ese motivo fue muy felicitada, recibiendo un buen número de bonitos regalos.

**SE ALQUILA**

Casa cómoda con excelente terreno, muy buena ubicación. Informes en esta imprenta

que se persigue.

Según nos manifiesta un miembro del Club Artesano, se ha pensado en la instalación de una gradería, cosa que no tiene ninguna cancha de nuestra localidad. Estas, según se ha pensado, serán de material y sumamente cómodas.

También se implantarán los cuartos de baños en las más higiénicas condiciones y diversas comodidades que harán del nuevo field, un hermoso parque de deporte.

Como nadie ignora, será también instalado en el campo adquirido por Artesano el stand de tiro, y otras canchas, de deportes que se practican dentro de la misma entidad.

Esto pues, es un signo inequívoco del progreso que día a día alcanza la institución presidida por el señor Brianza.

Nuestra felicitación a ella y votos fervientes por que continúe en este tren.

**Un lío grande**

A estar a lo que dice un colega montevideano, el club Fénix que milita en el Consejo Provisorio, piensa instalar una cuestión judicial, por medio de uno de los abogados del club, a la autoridad superior, a causa de la descalificación de que fué objeto el jugador Julio Gemelli.

Es este el primer caso que se presenta en el país, de que un asunto del fútbol llegue a la autoridad judicial.

**Juancito Nocetti**

El simpático secretario de la Liga ha estado enfermo. Fué objeto de una intervención quirúrgica en un pié.

Cualquiera creerá que el viejo secretario de nuestra institución directoriz está pagando tributo al popular deporte. Pero, no es así: Juancito nunca ha sido footballer. En matches de football él siempre ha desempeñado el pacífico rol de espectador, por cuya causa no puede sufrir consecuencias del balón, a no que algún vecino de la barra, algo nervioso, le hubiera aplicado un soberbio pisotón.

**Desgracia con suerte**

Dice que fué un vasco, el que coordinó esta fraza en tanto paradoja, que encontramos aplicable para titular estas líneas.

La gente de Universal, habrá lamentado mucho la mala jugada que les hizo el tiempo, al no permitirle quitar la copa donada al efecto. Pero hay que tener en cuenta que si el domingo el partido se hubiera llevado a cabo, los verdes hubieran lamentado la ausencia de su excelente zaguero Salomón que se encontraba lesionado, lo que quizá no les ocurra en otra ocasión.

Lo del título: desgracia con suerte.

**Apatia perjudicial**

El deporte en general pasa en nuestro ambiente por un mal momento. Un período de decadencia que contradice abiertamente con la influencia que este había tomado a causa del interés que existía de parte de las autoridades deportivas,

de jugadores y del público mismo que concurría a las canchas en número crecido, y entusiasta bullicioso, aplaudía las jugadas y alentaba a los footballers, haciendo que éstos se posesionaran con más ánimo del delicado rol que les tocaba desempeñar dentro del field.

Este año desde el principio de la temporada las cosas comenzaron a moverse tan paulatinamente que parecía que todo el entusiasmo de otros días, había muerto y que los entusiastas que hacían girar el organismo deportivo, pasaban por un abrumador letargo que les impedía accionar en la forma que sería menester.

Estas pequeñas reflexiones, que tuvimos intenciones de hacerlas en otros momentos, se nos ocurren ahora, ya que la apatía parece hacer presa a todo el ambiente.

La Liga no se reunió la semana pasada tal como correspondía, apesar de que mucho había que hacer, y en lo que va de ésta, tampoco lo ha hecho y eso que según costumbre debe sesionar los lunes, día señalado desde su fundación, salvo caso especial. Hemos pretendido saber cuando sesionará, consultando al respecto a personas que debieran estar enteradas, y friamente, como si nada les importara, nos han contestado que ignoran.

Es hora, pues, que desaparezca esa apatía reinante y vuelva como en años anteriores a resurgir el entusiasmo por el deporte que tanto prestigio aportó para Nueva Helvecia.

**El crimen de la Rambla Wilson**

**Vega condenado a 30 años**

Recordarán nuestros lectores lo mucho que se habló del crimen cometido en la Rambla Wilson, cuyo autor fué recién descubierto varias semanas después del bárbaro hecho.

El procesado Javier Alvaro Vega, que fué quién se declaró único culpable del asesinato de su propia esposa, la infeliz Petrona Hormaeche o Lopez que trabajó hasta de sirvienta para ganarse el pan y ayudar a su desalmado esposo, acaba de ser condenado a sufrir la pena de treinta años de Penitenciaría.

La defensa a cargo de la doctora Rosa Manthone Falco apelará de esta sentencia, aunque abrigará sin duda pocas o ninguna esperanza de aliviar la condena.

**Con dos pesos de compras al contado recibirá de regalo un boleto del gran sorteo de «La Palma» primer premio un RUGBY**

**Las noticias del exterior respecto a la próxima cosecha**

Hemos tenido ocasión de leer las noticias enviadas del exterior referentes a la próxima cosecha, y la verdad que al fin no se puede llegar a una conclusión más o menos determinada.

Hay países cerealistas que esperan, según las mismas noticias

extraordinarios rendimientos, pero los hay también que son al respecto completamente pesimistas. Lo más prudente y lo más conveniente también por ahora, es no creer en éstas porque después de todo es a lo que lógicamente se llega.

**Cendremos más temporales fríos?**

Se ha anunciado antes de ahora que tendríamos un invierno llovedor y efectivamente el pronóstico se va cumpliendo.

Sinó estamos equivocados el reputado astrónomo de la otra orilla anunció hace meses también que las lluvias en el invierno de 1926 serían abundantes y que el desarrollo del tiempo en la primavera y verano próximo serán favorables a la agricultura y ganadería.

**Bazar y artículos para regalo los buen surtido y precios muy bajos en «La Palma»**

**Gobierno Departamental**

**Próximas sesiones extraordinarias**

Entre otras resoluciones adoptadas por el Concejo Departamental en su sesión del viernes pasado resolvió convocar a la H. Asamblea, a sesiones extraordinarias, a fin de tratar la ley de patentes de rodados y la autorización para el cambio de los automóviles municipales y otros asuntos que se incluirán oportunamente. La ley de patentes de rodados, sobre todo, es de indiscutible importancia y por lo mismo cabe esperar que los diputados departamentales harán lo posible para que la asamblea pueda sesionar regularmente.

**Grave accidente en Canelones**

**Un auto vuelca en la carretera**

En la tarde del viernes pasado ocurrió un accidente de graves consecuencias en la carretera de Canelones a Santa Lucía a la altura del kilómetro 48.

Según informes suministrados a la prensa el auto N.º 17983 manejado por Juan Ferrari marchaba a excesiva velocidad cuando al pretender desviar unos carros rompió un neumático volcándose violentamente y cayendo a la cuneta.

Ferrari no tenía libreta de chauffeur y llevaba en el auto como pasajeros al rematador Rogelio Pezzano domiciliado en Canelones y a Olga Mex y María Elena Penabaz.

El conductor Ferrari y las dos personas últimamente nombradas, resultaron con heridas graves; siendo conducidos por el oficial L. de la jefatura en su auto al hospital de Canelones.

El señor Pezzano herido de menos gravedad fué el único que pudo prestar declaración ante el juez Letrado Departamental doctor Nattino.



# "LA MODERNA"

— DE —  
ROSARIO SACCO

Especialidad en medidas y composturas

MATERIALES DE PRIMERA

Rapidez y esmero en los trabajos

PRECIOS RAZONABLES

TELEFONO HELVETICO N.º 29.

## BANCO HIPOTECARIO del URUGUAY INSTITUCION DEL ESTADO

Organizado por las leyes de 1 de Junio de 1912, 22 de Octubre de 1915, 27 de Octubre de 1915 y 3 de Junio de 1920

Capital autorizado \$ 5.000.000,00  
Capital integrado \$ 3.703.829,37  
Reservas 2.356.453,120 + 6.060.282,490  
Circulación de Cédulas \$ 90.031,025  
28 de Febrero de 1926

### Operaciones del Banco

PRESTAMOS HIPOTECARIOS ORDINARIOS

Los concede en títulos hipotecarios hasta 30 años de plazo, desde \$ 300 a \$ 600.000, sobre propiedades que sean susceptibles de producir renta y pudiendo ser cancelados en cualquier momento, total o parcialmente. El préstamo debe devengar interés hasta el día en que se cancela. Puede disminuirse haciendo entregas parciales del 5 % del monto primitivo, como mínimo, en cuyo caso la cuota se abona en lo sucesivo sobre el saldo deudor. Las cancelaciones o entregas parciales, se pueden efectuar en títulos que se reciben a la par, o en efectivo.

Interés y comisión: 7 % anual. La cuota que comprende interés y amortización, se abona semestralmente, en los préstamos rurales y trimestralmente en los urbanos, importando \$ 4,01 y \$ 2,00 respectivamente, por cada cien pesos.

No pueden aceptarse en garantía de los préstamos, construcciones situadas fuera de los radios urbanos de las ciudades, villas o pueblos con excepción de las próximas a los frigoríficos o saladeros, o ubicadas en barrios notoriamente industriales y siempre que sean dotadas de pavimentación, caños maestros, aguas corrientes y luz eléctrica. No obstante, pueden aceptarse las ubicadas fuera del radio urbano de la ciudad de Montevideo, siempre que sin estar incluidas en los de las villas o pueblos del departamento, se hallen situadas próximas a aquél y formen parte de núcleos de población de alguna importancia.

### PRESTAMOS HIPOTECARIOS PARA EDIFICACION

Se otorgan también en títulos hipotecarios, con garantía del terreno y de las construcciones a efectuarse. Su importe se entrega en cuotas escalonadas a medida que se realizan las construcciones.

Estos préstamos pueden alcanzarse al 50 % del valor del terreno y al 65 por % de la construcción cuando aquél está ubicado dentro de la planta urbana de Montevideo, en avenidas o calles asfaltadas o se trate de la construcción de casas o viviendas para obreros, cuyos propietarios acepten las condiciones que el Banco imponga para construirlos, o de construcciones cuya valor no exceda de diez mil pesos, también en la planta urbana de Montevideo. Fuera de estos casos, esos préstamos no pueden exceder de la mitad del valor del terreno y de la construcción, dentro de la planta urbana de Montevideo, del 40 % de este mismo valor, en las zonas situadas fuera del radio urbano de Montevideo, pero próximas a él y que formen parte de núcleos de población de alguna importancia, y del 30 % de dicho valor en los pueblos, villas y ciudades cuya población sea superior a cinco mil habitantes. Cuando la edificación se proyecte en las zonas próximas a los frigoríficos y saladeros, o ubicadas en barrios notoriamente industriales, el préstamo podrá alcanzarse a la mitad del valor del terreno y de la construcción, pero si se trata de la edificación de casas o viviendas para obreros cuyos propietarios acepten las condiciones que el Banco imponga para construirlos, el préstamo podrá alcanzarse a los mismos porcentajes establecidos para construcciones similares en la planta urbana de Montevideo.

La cuota trimestral, por concepto de interés y amortización, es la misma que para los préstamos ordinarios.

Las escrituras de hipoteca están exentas de sellos; los certificados de los registros del Estado y el estudio de los títulos de las propiedades que se gravan, son gratuitos.

### CAJAS DE AHORROS

Recibe depósitos desde un peso en adelante, para ser invertidos en títulos emitidos por la institución.

Hasta tanto no se haya efectuado la inversión en títulos, el Banco abona por los depósitos el interés del 6 % por % anual.

Los depósitos mientras no se invierten en títulos y éstos con el cupón correspondiente, si ya se hubieran recibido, se pagan al portador o a la orden en cualquier momento. Si el depositante quisiera recibir en efectivo el total o parte de su depósito, el Banco procederá a la enajenación de los títulos por cuenta de aquél, sin más recargo que la comisión de venta.

La inversión en títulos se hará por el Banco, cuando el depositante tenga a su favor fondos suficientes para ello. La inversión menor corresponde a un título hipotecario de veinte y cinco pesos, con un interés de 6 %, anual pagadero trimestralmente del 1.º de Febrero, 1.º de Mayo, 1.º de Agosto y 1.º de Noviembre de cada año.

Los cupones vendidos en los títulos serán pagados en efectivo, a los depositantes. El importe de los que no fueran cobrados dentro de los diez días de vencimiento al trimestre, se considerará como un depósito, y por tanto, se invertirá como éstos en títulos. Se hacen préstamos a la garantía de los títulos hipotecarios de los depositantes y se paga por anticipado el cupón correspondiente, mediante un pequeño descuento. A cada depositante se le entrega su respectiva libreta, donde se consignarán los valores en efectivo y en títulos que tengan a su orden.

Los que no saben escribir, pueden también hacer depósitos y obtener su libreta.

### ADMINISTRACION Y VENTA DE PROPIEDADES

Vende y alquila las que pertenecen a la institución y se ocupa de la administración de las que le están gravadas.

Fracciona y vende propiedades al contado o a plazos por cuenta de terceros.

Para facilitar el fraccionamiento de campos, concede préstamos hipotecarios que pueden ofrecerse a los compradores de los lotes.

### VALORES

Compra y vende títulos hipotecarios por cuenta de terceros. Admisión de los mismos y de deuda pública en depósito mediante una pequeña comisión. Filas de compra con garantía de dichos valores.

Paga los cupones de los títulos directamente, y en Europa, por intermedio de I. Banque de Paris et des Pays Bas de Paris de sus sucursales en Amsterdam, Ginebra, Bruselas.

Remite por giro el importe de los cupones a cualquier punto del país o del extranjero. El Estado garantiza el servicio de los títulos hipotecarios, los depósitos en Cajas de Ahorro y en general todas las operaciones del Banco. (ART. 1.º de su Ley Orgánica).

### HORARIO

10 a 12 y 17 y de 14 a 16

Sabados de 10 a 13

Miércoles 113,3

## Trabucati y Cia

25 de Mayo esq. Bartolomé Mitre  
MONTEVIDEO

Ferretería en general

Arados de todas clases

Arados con asiento «EL RUSO»  
y surtido completo de repuestos

Maquinarias agrícolas en general

Aceites para cosecha y para

toda clase de industrias

Aceites para automóviles

los renombrados «MOBILOLS»

Sulfato de cobre. Azufre italiano

Arsénico «SILESIA»

## Si desea

una buena máquina

para coser, bordar, zureir, calar, remendar, acolchar, etc.

adquiera



Esta perfecta máquina, así como sus agujas y repuestos correspondientes, puede usted obtenerla al contado o a plazos, en nuestra casa.

Schaffner Hnos.

NUEVA HELVECIA

## Agencia FORD

en NUEVA HELVECIA

— DE —

PASCUAL ZANELLI

Automóviles-Camiones Tractores

Contratistas autorizados para la venta de productos Ford Legítimos

EN NUEVA HELVECIA

Zanelli y Schüsselin, Augusto Ziegler

EN ECILDA PAULLIER

Ziegler y Marti

EN COLONIA VALDENSE

Juan S. Allfo

EN EST. CUFRE

Aniceto Vera

VENDEDORES

Santiago Ziegler y José Schöpf.

## "La Uruguaya"

Fábrica de Muebles

— DE —  
PEDRO GERMANO

**Dormitorios y Comedores en roble, cedro y pino,**  
hay un lindo surtido a precios muy bajos.

Para servicios fúnebres cuenta con una **capilla ardiente** recientemente recibida.

NUEVA HELVECIA

G. GARCIA CAMILO  
CONSTRUCTOR DE OBRAS

PRECIOS MODICOS

Teléfono 106

N. Helvecia

## Pongo en conocimiento

del público y de mi numerosa clientela, que desde esta fecha en adelante tendré a disposición de los chauffeurs, dueños de autos y turistas que tengan el agrado de visitarme, un buen surtido de nafta y aceites de las principales marcas a precios completamente reducidos, como ser: «Mobiloil Veedol» y el famoso aceite «Ambar XX» a precio de reclame, \$ 0,30 el litro, bien conocido ya por miles de consumidores tanto en la ciudad como en campaña. Pruebe y se convencerá.

NUEVA HELVECIA

JUAN B. GOMEZ.

GRAN CASA DE

## Saldos y Liquidaciones

Recibí un gran surtido de mercaderías de INVIERNO para Liquidar a precios increíbles. Ver para creer.

ENTRADA LIBRE

Amarán Zetune.

FOLLETIN

45

Por Mary Florian

### El casamiento de Clemente

con la abnegación de Mónica, con aquel apasionado interés que ésta le había demostrado y que estuvo a punto de anonadarla de alegría cuando supo que estaba salvo, aquel olvido le parecía más amargo.

Mónica era sencillamente una amiga y, no obstante, leque dulzura había sabido acumular para él en aquella prueba, gracias a su compasión y a su valor!... ¿Por qué la otra, la novia, no se había mostrado, por lo menos desde lejos, semejante a la humilde compañera de la infancia?

¿Se había equivocado Clemente al creer que todas las mujeres se parecían un poco

y al prestar a Simona el corazón de Mónica?

Mm. de Saint-Prieix, muy contenta, propuso a su hijo que telegrafiaran a Niza la buena nueva; pero contra lo que esperaba, éste le respondió:

—No, madre; espere todavía un poco. Los médicos se han equivocado una vez; pueden equivocarse también ahora. Se necesita una certidumbre mayor para anunciar mi curación. Supóngase usted que habiéndola afirmado cierta hoy, tengan que decir mañana que la amputación vuelve a ser necesaria...

—No sucederá eso,—replicó madame de Saint-Prieix.

Pero no insistió.

Con todo, sus temores se habían disipado enteramente. Los señores de Orey y los de Quigny, que tenían que marcharse, no quisieron

hacerlo sin saber por los médicos si, efectivamente, había desaparecido todo peligro para siempre. Los doctores volvieron a afirmar que no había nada que temer.

Así, pues los dos matrimonios se despidieron de Clemente, prometiéndole volver dentro de poco, uno después de otro, para cuidarlo y distraerlo; pero que por ahora lo dejaban solo con su madre y con la «Hermana Mónica» como decía riendo Susana, que ya había recuperado la alegría, aludiendo a tal parentesco de corazón que los unía con la joven, como a su aptitud especial para el oficio de enfermera.

A la mañana siguiente llegó otro telegrama de Niza. Este era más largo. Simona reclamaba noticias de la terrible operación; aseguraba a su querido novio que sentía vivamente su tristeza y

sus padecimientos, y terminaba rogando que le telegrafiaran inmediatamente cómo se encontraba, porque tenía que embarcarse mañana en el yate de su amiga, para proseguir la expedición interrumpida por la falta de comunicación.

Diez veces leyó Clemente el telegrama, muy afligido. ¿Qué cosas tan diferentes le habría dicho él si hubiese sido ella la víctima de tal accidente! ¿Cómo la habría consolado con palabras dulces y tiernas, y fuertes para sostenerla y animarla! Bien sabía él... las conveniencias sociales... la trivialidad del telegrama...

Lo sabía... más bien se decía todo esto para aturdirse y disimularse la verdad... Pero lo que él no podía atenuar era este hecho evidente: ¿Simona que se embarcaba para una expedición de placer, que debía privarla

varios días de noticias de su prometido, cuando éste estaba moribundo, muerto quizás!...

Y a pesar suyo, Clemente no pudo menos de exclamar bajo el daño que sentía en el corazón:

—¡No hubiera hecho Mónica eso!

Pero a ella no le dijo nada cuando, comprendiendo la herida de su corazón—que él había leído el telegrama en alta voz delante de ella,—la vio más solícita en distraerlo, más dulce y afectuosa que nunca, con una especie de vaga tristeza en el fondo de sus grandes ojos profundos, que correspondía con la propia tristeza de Clemente.

Tampoco a su madre le dijo nada; pero había entre ellos tal comunidad de sentimientos, que ella lefa, por decirlo así, en él, y por eso no se sorprendió cuando su

hijo la llamó y le dijo:

—Madre, hay que contestar inmediatamente a la señora de Urey.

—En ello estaba pensando, hijo mío—dijo la madre, acercándose a la mesa escritoria.

—No le diga usted nada del feliz resultado de nuestras angustias.

—¿Ann no? Pero si ya ha desaparecido todo peligro!

—No importa. Dígame usted solamente: ¿Clemente lo mejor posible?

Mm. de Saint-Prieix se conformó estrictamente al deseo de su hijo, que le abrió todo un horizonte de esperanzas desconocidas.

Durante los días siguientes no llegó nada de Niza; y no era de admirar, puesto que aquellas damas estaban en alta mar. El tiempo le parecía mortalmente largo a Clemente, y Mónica, siempre abnegada y cariñosa con